



1999

*The Quake*

921 集集大地震紀錄攝影集

*A Frame-by-Frame Record of Taiwan's  
September 21, 1999 Earthquake*

1999

# 大地動

The Quake

921 集集大地震紀錄攝影集

A Frame-by-Frame Record of Taiwan's  
September 21, 1999 Earthquake

1290 / 3000



N56.25372.074  
508

921 集集大地震紀錄攝影集義賣活動籌備委員會

Preparatory Committee for Photo Book Sales to Benefit People  
Affected by the September 21, 1999 Earthquake

003508

題字 徐永進 Title Hsu Yung-Jinn  
攝影 梁正居 Photo by Cheng-chu Liang

暗眠中的大地一片沉寂……………

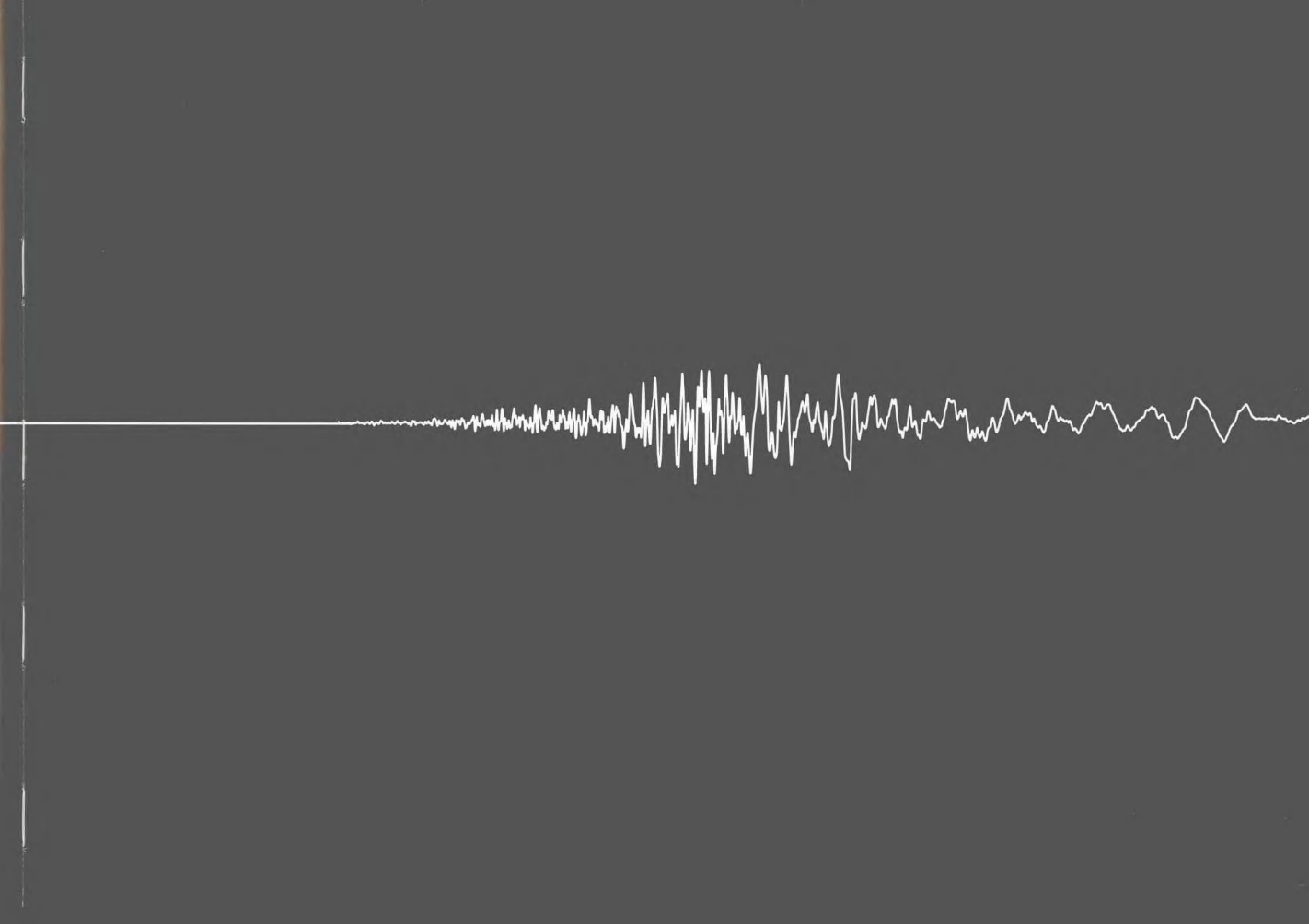
An impenetrable silence envelopes time and space……



1999年9月21日，凌晨 01:45 · 46 · 47 分 地動天搖……………

In the middle of the night of September 21st it was 1:45, then 1:46, and at 1:47 life as we knew it stopped and the shaking began……





# 我

們不能缺席也無法缺席，攝影界深刻體認到此影像史記的重責大任。

攝影的見證性功能並非萬能，有時仍必須借助文字或語言來補足紀錄的完整性，但他同時也因「非即時傳播」、「隨機取閱」和「深度思辨」的媒體特性，反而成就攝影摹仿電視、報紙「短生命週期」的陳述之外，一種彌足珍貴、便於憑弔和想像的媒介角色。因此，儘管報紙及廣電媒體對這次震災已提供了即時性與解析性的報導，但攝影界朋友仍深刻體認到拍照存「震」的重要性，遂以自身專長結集攝影同好，共同為見證這世代的慘痛經驗盡一己之力。

攝影工作者攜手合作，自發性地義務投入，集資編印攝影專集與舉辦攝影展，義賣所得盡數捐助921賑災專用。從活動籌備委員會成立後我們看到的是：百餘位攝影工作者、乃至災區居民，和不分輩分流派的攝影同好共襄盛舉；總計募得超過2600張作品，活動參加人數幾近200人；在作品的編選上等委會邀集了鄭森濠、黃永松、莊靈、張照堂、郭英聲、吳嘉寶、蕭嘉慶等七位攝影專業先進，為我們挑選作品，引領執行方針。

攝影集及攝影展的完成代表的只是一群攝影工作者的社會使命，這僅是拋磚引玉，期望往後會有來自各領域、更多更好的影像與文字紀錄，探討此次災難，以提供後代子孫更多元、更完整的見證。此活動的完成，意味攝影工作者映現人生百態的同時，所作出內省的些許回饋。

九二一大地震攝影專集義賣活動籌備委員會

1999年12月



**T**here is no question or hesitation. "We MUST be on the scene."

It is difficult to fathom how deeply aware photographers are of their duty to record history with visual images.

Photography may not be perfect as a means of preserving what happens around us, and can even be cause for controversy. However, unlike television footage or even newspaper copy, photographs tend to remain accessible to viewers over time, permitting revisiting and reflection. For this reason, photography has become a highly respected and powerful third communication force—extending beyond the message relayed by electronic and print media. Photos are capable of stoking the imagination of a viewer. Therefore, despite the flood of news and analytical coverage of the September 21 Earthquake, even our camera-brandishing friends have themselves re-realized the importance of the still camera as a tool for capturing the full story of historical events such as this devastating natural disaster.

With this in mind, the Preparatory Committee for Photo Book Sales to Benefit People Affected by the September 21, 1999 Earthquake has enlisted the professional expertise of photographers in a project that we hope will adequately portray the story of this tragic experience.

This book and exhibition project has been a group effort, involving some 200 people who volunteered time, offered expertise, and donated funds. Proceeds from the sale of the book will support charities involved in ongoing relief work. Since the preparatory committee was founded a few days after the 921 Earthquake, more than 100 photographers and even a number of persons victimized by the earthquakes contributed more than 2,600 pictures to this project. Mr. Shang-hsi Cheng, Mr. Yung-sung Huang, Mr. Ling Chuang, Mr. Chao-tang Chang, Mr. Ying-sheng Quo, Mr. Jia-bao Wu and Mr. Chia-ching Hsiao, all eminent artists in this field, graciously served as advisors on picture selection for the book and exhibition.

All of us involved in this project feel the forthcoming exhibition and this book represent at least some degree of fulfillment of our social obligations. We hope our humble attempt will spur others to outdo us. We also hope more and better visual images and written reports exploring the September 21 Earthquake will emerge, creating a rich, multitudinous legacy for posterity. Completion of this project means that in addition to seeking out and recording the vicissitudes of life, photographers are also making a conscientious effort to contribute to their communities.

Preparatory Committee for Photo Book Sales to Benefit People Affected by the September 21, 1999 Earthquake  
December, 1999



## 獻給

在這次災難救援行動中，  
不辭遠道而來的國外人道救援隊、  
英勇的救難隊、民胞物與的廣大義工、肩負起重建重責大任的有關單位  
以及  
在睡夢中來不及醒來的同胞……

**This is dedicated to  
all of the brave rescuers, volunteers,  
foreign humanitarian aid teams, government organizations,  
and above all,  
those who were unable to escape the disaster with their lives.**







7687696  
土防永  
松山  
HOTEL

附設地下室  
大型停車場







